JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

LUNDI, le 3 Août 1812. (No. 215.) *MAANDAG, den 3 Augustus 1812.*

INTERIEUR.

AMSTERDAM, *le 29 Juillet.*

La cour-d'assises ordinaire de ce département a commencé hier ses séances. M. le chevalier *van Wesele Scholten*, conseiller en la cour impériale de la Haye, qui la préside, a ouvert la première séance par un discours, dans lequel on a reconnu l'éloquence qui le caractérise, et les talens qui lui ont assigné une place si distinguée entre les littérateurs.

S. Exc. le ministre des manufactures et du commerce vient d'accorder au sieur *H. G. Frerichs*, de cette ville, une licence pour la fabrication du sucre de betterave.

(*Feuille politique du dép. du Zuiderzée.*)

PARIS *le 26 Juillet.*

Des lettres de Wilna annoncent que S. M. l'Empereur était encore le 14 dans cette ville, continuait à jouir de la meilleure santé, et s'occupait de la complete organisation du pays nouvellement conquis par ses armes. Différens corps de troupes avaient été dirigés sur la Duna. (*Gazette de France.*)

S. M. l'Impératrice est venue le 22 à Paris, pour faire une visite à S. M. la Reine d'Espagne.

(*Journal de Paris.*)

Aujourd'hui dimanche 26 juillet, Sa Majesté l'Impératrice-Reine a reçu après la messe, au palais de Saint-Cloud, dans la galerie, les hommages des membres des différens corps et des personnes présentées.

S'étant rendu après ce cercle dans la salle du trône, les princes grands-dignitaires, les ministres, les grands-officiers de l'empire et grands-aigles, ont eu l'honneur de lui faire leur cour.

Sa Majesté a reçu ensuite le corps diplomatique, qui a été introduit dans la salle du trône, suivant les formes accoutumées. (*Moniteur.*)

S. M. l'Impératrice s'est promenée, hier, en calèche, dans les environs de Garches.

S. M. le Roi de Rome, qui jouit toujours de la plus brillante santé, s'est promené dans le parc de Saint-Cloud. (*Gazette de France.*)

M. le général comte *Dorsenne*, général de division, commandant les grenadiers à pied de la garde impériale, grand-officier de la légion d'honneur, et chambellan de S. M., est mort avant hier à Paris, à la suite d'une maladie longue et douloureuse. (*Moniteur.*)

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

AMSTERDAM, *den 29 Julij.*

Het gewone hof van assises voor dit departement heeft op gister zijne zittingen begonnen. De ridder *van Wesele Scholten*, raadsheer in het keizerlijk gerechtshof van den Haag, heeft de eerste zitting geopend met eene aanspraak, waarin men de welsprekendheid, die hem kenschetst, en de kundigheden, die hem onder de letterkundigen eene zoo uitstekende plaats hebben aangewezen, aantrof.

Z. E. de minister der manufakturen en van den koophandel heeft aan den heer *H. G. Frerichs*, in deze stad, eene licentie voor het vervaardigen van suiker uit beetwortel toegestaan.

(*Staatkundig dagblad van het dep. der Zuiderzee.*)

PARYS, *den 26 Julij.*

De brieven van Wilna behelzen, dat Z. M. de Keizer den 14den nog in die stad en bij aanhoudendheid in goeden welstand was, en zich met de volkomen organisatie der landen, onlangs door zijne wapenen overwonnen, bezig hield. Onderscheidene korpsen troepen zijn naar de Duna op marsch gegaan. (*Gazette de France.*)

H. M. de Keizerin is den 22 te Parys gekomen, om een bezoek bij H. M. de Koningin van Spanje af te leggen. (*Journal de Paris.*)

Heden, zondag den 26, heeft H. K. en K. M., na de mis, in de galerij van het paleis van St. Cloud, de hulde van de leden der onderscheiden korpsen en der voorgestelde personen ontvangen.

Na dit cirkel zich naar de troon-zaal begeven hebbende, hebben de prinsen grootwaardigheid-bekleeders, de ministers, de groot-officieren van het Rijk en de groot-adelaars de eer gehad, hoogstdezelve hun hof te maken.

H. M. heeft vervolgens het diplomatiek-korps ontvangen, hetwelk, volgens den gebruikelijken vorm, de troonzaal werd binnen geleid. (*Moniteur.*)

H. M. de Keizerin heeft gister in den omtrek van Garches, met de kales, rond gereden.

Z. M. de Koning van Rome, welke voortdurend de schitterendste gezondheid geniet, heeft in het park van St. Cloud gewandeld. (*Gazette de France.*)

De generaal graaf *Dorsenne*, divisie-generaal, kommandant van de grenadiers te voet der keizerlijke garde, groot-officier van het legioen van eer en kamerheer van Z. M., is eergister te Parys overleden, aan de gevolgen eener lange en pijnlijke ziekte. (*Moniteur.*)

MORLAIX, *le 20 Juillet.*

Les dernières nouvelles venues ici d'Angleterre annoncent qu'on y appréhende vivement une rupture avec les États-Unis d'Amérique.

Les troubles qui agitent l'intérieur de l'Angleterre ont pris un caractère tellement sérieux, qu'on vient de former trois camps dans les environs de Birmingham et de Manchester, et dans le comté d'York. Celui de Manchester est de 10,000 hommes.

Les partisans du ministère cherchent à exagérer les forces de la Russie, pour persuader au peuple anglais que cette puissance sortira victorieuse de la lutte dans laquelle l'influence brittannique l'a précipitée. Mais, malgré toutes les manœuvres du ministère, le peuple murmure hautement, et il invoque à grands cris la paix. Ce vœu, qui vient d'être exprimé hautement par plusieurs membres de la chambre des communes, a retenti dans tout le royaume.

(*Journal de l'Empire.*)

HAMBOURG, *le 22 Juillet.*

Extrait d'une lettre de Leipsick, du 8 juillet.

..... Puisqu'il faut pourtant de l'aliment aux entretiens publics d'une grande ville de commerce, permettez moi, monsieur, de fixer l'attention de vos négocians sur un point qui n'aura point échappé à ceux qui jugent avec sang-froid et d'après leurs connaissances pratiques, ou les résultats de leurs observations.

Les Anglais ont expédié cette année pour le Nord, le même nombre de navires de commerce que dans les années précédentes. Partie s'est dirigée vers la Baltique; partie a eu pour destination Archangel, route polaire fréquentée depuis les décrets de Berlin et de Milan, et par laquelle des cafés font sur terre un trajet de 7 à 800 lieues avant d'arriver au point où ils seront furtivement consommés.

Les expéditions de 1808, 9, 10, ont été présentées à l'Europe, comme ouvrant un débouché à 15 ou 20 millions sterlings et plus, de valeurs en denrées coloniales et objets de fabrique.

Les expéditions de 1811, ont présenté une diminution telle qu'on n'a point cru devoir entretenir le public de l'état florissant des flottes du Nord. Bien peu d'articles encore ont pu en être vendus.

Les expéditions de 1812 sont aussi brillantes, numériquement parlant; mais elles n'ont à bord que pour 250,000 l. st. (environ 6,000,000 francs) de valeurs. Tel navire dont le chargement était de 5 à 600,000 fr. dans la campagne de 1810, n'apporte cette année à ses consignataires que 60 à 80,000 fr. de denrées, plutôt dans la vue d'entretenir des relations prêtes à s'éteindre, que dans l'espoir d'un bénéfice; car il est notoire que les envois dans le nord, donnent 25 pCt. de perte aux armateurs.

Les frais de cette expédition ne seront pourtant point entièrement perdus. La masse des objets invendus sur les anciens envois est suffisante pour charger en retour un grand nombre de navires; et ce sera du moins une consolation pour le négociant de Londres de revoir des marchandises qu'il croyait perdues et dont il avait déjà fait le sacrifice; à moins cependant que la difficulté de trouver en Angleterre des magasins

MORLAIX, *den 20 July.*

De laatste alhier uit Engeland aangekomen tijdingen behelzen, dat men aldaar sterk voor eene scheuring met de Vereenigde-Staten van Amerika bedacht was.

De onlusten, welke het binnenste van Engeland beroeren, hebben eene zoodanige ernstige gedaante aangenomen, dat men drie kampen in de ommestreken van Birmingham, van Manchester en in het graafschap York gevormd heeft, dat van Manchester is 10,000 man sterk.

De aanhangers van het ministerie zoeken de magt van Rusland grooter te doen voorkomen, dan zij in de daad is, om het engelsch gemeen diets te maken, dat deze mogendheid met roem uit den worstelstrijd zal treden, waarin de engelsche invloed dezelve gedompeld heeft. Maar niettegenstaande alle manœuvres van het ministerie, zoo mort het gemeen openlijk, en roept met luider stem den vrede in. Deze wensch, welke in het openbaar door verscheiden leden van de kamer der gemeente geuit wordt, weergalmt door het geheele koningrijk.

(*Journal de l'Empire.*)

HAMBURG, *den 22 Julij.*

Uittreksel uit een' brief van Leipzig, van den 8sten julij.

..... Dewijl er stof voor de publieke gesprekken in eene groote koopstad noodig is, zoo sta mij toe, mijnheer, de aandacht uwer kooplieden te vestigen op een punt, dat diegenen, welke koelbloedig volgens hunne ervaring, of ten gevolge hunner waarnemingen oordeelen, niet zal ontsnapt zijn.

De Engelschen hebben dit jaar hetzelfde getal koopvaardijschepen naar het Noorden afgezonden, als de vorige jaren. Een gedeelte er van heeft zich naar de Oostzee gerigt; een ander gedeelte heeft Archangel tot bestemming gehad, een' onder den pool-cirkel gelegen weg, welken sints de decreten van Berlijn en Milaan gebeurzigd is, en welken de koffij 7 of 800 uren te land moest moet afleggen, alvorens ter plaatse te komen, alwaar zij steelsgewijze geconsumeerd wordt.

De expeditien van 1808, 9 en 10 zijn aan Europa voorgedragen geworden, als een debouché, van 15 tot 20 millioenen sterling en meer, in waarde van koloniale waren en fabrijk-goederen, openende.

De expeditien van 1811 hebben eene zoodanige vermindering opgeleverd, dat men het nog niet dienstig geoordeeld heeft, het publiek met den bloeijenden toestand der vloten in het Noorden bezig te houden. En nog weinige artikelen daarvan heeft men kunnen verkoopen.

De expeditien van 1812 zijn, als men van de getallen spreekt, even zoo schitterend; doch zij hebben slechts voor 250,000 pond sterling (bijna 6,000,000 francs) aan waarde aan boord. Menig vaartuig, welks lading, gedurende den veldtogt van 1810, 5 à 600,000 francs waardig was, brengt deszelfs consignatarissen dit jaar slechts voor 60 à 80,000 francs terug, en zulks meer met inzigt, om betrekkingen, die bijna te niet gaan, te onderhouden, dan in de hoop op eenig voordeel; want het is bekend, dat de handel in het Noorden de bevrachters 25 per cent verlies toebrengt.

De kosten van die expeditie zullen echter niet geheel verloren zijn. De massa der onverkochte goederen, op de oude afzendingen omgeslagen zijnde, is voldoende, om eene groote menigte schepen in retour te bevrachten; en het zal ten minsten eene troost voor den londenschen koopman zijn, koopmanschappen weder te zien, die hij voor verloren achtte, en welke hij reeds had opgeofferd, ten ware echter de zwarigheid, om in Engeland pakhuizen te vinden, mitsgaders de hooge

et le haut prix de loyer, ne le déterminent à préférer l'entrepôt d'Anholt, de Heligoland ou de Malthe.

On veut, monsieur, des matières à réflexion. Livrez à vos amis les détails que je viens de vous donner. Ils sont exacts et certes ils offrent d'importantes et d'utiles secours à ceux qui ont l'aptitude nécessaire pour en profiter.

(*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe.*)

EXTÉRIEUR.

POLOGNE.

VARSOVIE, *le* 7 *Juillet.*

S. A. le prince *Poniatowski*, général-en-chef du 5e corps de la grande-armée, a adressé aux Polonais qui sont sous son commandement, l'ordre du jour suivant :

Du quartier-général de RAYGROD, le 6 juillet.

Soldats! En vous faisant connaître la proclamation de S. M. l'Empereur des Français, je suis convaincu des sentimens avec lesquels vous répondrez à son appel, et que vous ne tarderez pas à vous apercevoir qu'il s'ouvre devant vous un nouveau champ où vous pourrez vous couvrir de gloire. Déjà, dans deux guerres, vous avez pu connaître le restaurateur de votre patrie, et poser les fondemens de la gloire de l'armée polonaise. Je ne doute pas que, formant pendant la guerre actuelle, dans la grande-armée, un corps que ce puissant protecteur nomme lui-même *armée de Pologne*, et qui doit décider du sort de plusieurs millions de Polonais, nos compatriotes, vous ne vous montriez dignes des Français avec lesquels nous combattons, ainsi que des projets qui faisaient depuis si longtemps l'objet de nos vœux, et qui commencent maintenant à avoir pour nous leur exécution. Nous devons donc redoubler d'efforts. Qu'aucune fatigue, qu'aucune privation n'affaiblissent l'esprit guerrier dont nous avons hérité Nous prouverons encore une fois au monde entier que le nom sacré de la patrie rend invincibles ses véritables enfans. (*J. de l'Emp.*)

LITHUANIE.

WILNA, *le* 11 *Juillet.*

(Extrait du Courrier Lithuanien.)

Proclamation de la commission provisoire aux Lithuaniens.

Citoyens, pendant vingt ans un gouvernement étranger nous publia ses ordres dans une langue inconnue. Ecoutez à présent la voix de vos frères; écoutez la langue et la voix des Polonais! bénissez la Providence qui se manifeste si évidemment dans *Napoléon-le-Grand!* Son approche, semblable au soleil, qui fait fondre les glaces, a levé tous les obstacles, et son souffle bienfaisant, nous faisant tout espérer, nous pénètre de reconnaissance. Par l'ordre du jour du 1er juillet, constitué pour régir provisoirement, nous faisons un appel pour partager nos sentimens. Faut-il de plus grands motifs, pour se réjouir, que le bonheur d'espérer de voir la patrie rétablie?

Vous serez témoins de notre sollicitude à vous soulager, à diminuer pour vous les malheurs de la guerre. Les sacrifices que nous demanderons seront peu de chose en considération de tout le bien dont vous jouirez. Nous faisons donc savoir à tous les citoyens que nous sommes installés pour composer le gouvernement provisoire et nous les invitons à entamer avec nous les relations nécessaires.

(*Signé,*) *Les membres de la commission.*

(*Gazette de France.*)

der pakhuis-huren, hen deden besluiten, de stapelplaatsen te Anholt, Helgoland of Malta te verkiezen.

Men wil, mijnheer, stof tot overdenkingen. Deel uwe vrienden de bijzonderheden, die ik u kom te melden, mede. Gelve zijn naauwkeurig, en leveren zeker belangrijke en nuttige hulpbronnen op voor degenen, die de geneegzame bekwaamheid en gelegenheid hebben, om er gebruik van te maken.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

POLEN.

WARSCHAU, *den* 7 *Julij.*

Z. H. de prins *Poniatowski*, generaal-en-chef van het 5de korps van het groot-leger, heeft aan de Polen, die onder zijn kommandement staan, de volgende dag-order uitgevaardigd:

In het hoofdkwartier te RAYGROD, den 6den julij.

Solda en! Bij het ter uwer kennis brengen der proclamatie van Z. M. den Keizer der Franschen, ben ik van de gevoelens overtuigd, met welke gij aan zijne oproeping beantwoorden zult, gelijk mede van de bewustheid, die gij hebt, dat zich voor u een nieuw veld opent, waarop gij u met roem kunt bedekken. Reeds in twee oorlogen hebt gij den hersteller van uw vaderland kunnen kennen, en de grondslagen voor den roem van het leger van Polen leggen. Ik twijfel niet, daar gij, in den tegenwoordigen oorlog, bij het groot-leger een korps uitmaakt, hetwelk die vermogende beschermer zelf *het poolsch leger* noemt, en dat het lot van onderscheiden millioenen Polen, onze medeburgers, moet beslissen, of gij u den Franschen waardig zult betoonen, met welke wij strijden, even als het ontwerp van onze wenschen, welke thans voor ons beginnen ten uitvoer gebragt te worden. Wij moeten dus onze pogingen verdubbelen. Dat geene afmatting, geene ontbeering den heldengeest, dien wij geërfd hebben, verflauwe. Nog eenmaal zullen wij aan de geheele wereld bewijzen, dat de heilige naam van het vaderland deszelfs echte kinderen onverwinnelijk maakt. (*Journal de l'Empire.*)

LITTHAUE.

WILNA, *den* 11 *Julij.*

(Extract uit den Courier van Litthaue.)

Proclamatie van de provisionele commissie, aan de Litthauers.

Burgers! Sints twintig jaren verkondigde een vreemd bestuur ons deszelfs bevelen in eene vreemde taal. Luister thans naar de stem uwer broeders, hoort de taal en de stem der Polen! Zegen de Voorzienigheid, die zich zoo klaarblijkelijk in *Napoleon den Grooten* openbaart! Zijne aannadering, der zonne, die de ijsschotsen doet smelten, gelijk, heeft alle hinderpalen uit den weg geruimd, en zijne weldadige adem, ons alles doende hopen, doordringt ons van erkentenis. Bij eene dag-order van den 1sten julij gemagtigd zijnde, om provisioneel te regeren, zoo doen wij eene algemeene oproeping, om in onze gevoelens te komen deelnemen. Heeft men grooter beweegredenen, om zich te verheugen, noodig, dan het geluk, te mogen hopen, het vaderland hersteld te zien.

Gij zult getuigen zijn van onze bezorgdheid, om uliedden te verligten, om voor u de rampen van den oorlog te verzachten. De opofferingen, die wij van u zullen vorderen, zullen weinig beteekenend zijn in vergelijking van al het goed, hetwelk gij genieten zult. Wij doen derhalve aan alle burgers te weten, dat wij geïnstalleerd zijn, om het provisioneel bestuur uit te maken, en wij noodigen hen uit, om de noodzakelijke betrekkingen met ons te vormen.

(*getekend,*) *De leden der commissie.*

(*Gazette de France.*)

Proclamation de la commission du gouvernement.

Citoyens, propriétaires! la patrie va être rétablie. Vous êtes la partie la plus nombreuse de ses enfans. Votre proclamation générale comprend les intérêts de tous; mais nous voulons nous adresser plus particulièrement à vous. Que quelques desordres, suites inévitables de la guerre, et qui, selon l'expression même de notre auguste libérateur, deshonorent ceux qui les commettent, ne vous découragent pas, et n'entravent pas surtout l'organisation des subsistances.

On a commandé des colonnes mobiles pour découvrir et arrêter les personnes qui troubleraient l'ordre public. Une commission juste et sévère et les gendarmes qui s'organisent remédieront enfin au mal. Restez donc tranquiles dans vos foyers; rassemblez les paysans, dispersés; dites leur, que leur véritable destination est de cultiver la terre, de remplir les devoirs qui leur sont prescrits. Les sous-préfets et employés dans les districts, les ecclésiastiques et séculiers, en général tous les propriétaires et la classe la plus éclairée dans les campagnes, doivent employer tous leurs moyens pour faire exécuter cet ordre.

Ce 7 juillet 1812.

(*signé*,) J. SIERAKOWSKI, ALEX. SAPIEHA, FR. JELSKI, ALEX. POTOCKI, J. SNIADECKI.

Le secrétaire-général, (*signé*,) KOSSAKOUSKI.

(*Journal de Paris.*)

Du 15.

S. M. l'Empereur *Napoléon* étoit encore à Wilna le 15, et jouissait de la meilleure santé.

(*Gazette de France.*)

Proclamatie van de gouvernements-commissie.

Burgers! grondeigenaars! Het vaderland zal hersteld worden. Gij maakt het talrijkste gedeelte van deszelfs kinderen uit. Onze algemeene proclamatie bevat de belangen van allen; doch wij willen ons meer bijzonder tot u wenden. Dat eenige wanorden, onvermijdelijke gevolgen van den oorlog, en die, volgens de uitdrukking zelve van onzen doorluchtigen verlosser, degenen ten schande strekken, welke dezelve begaan hebben, u niet ontmoedigen, en vooral de organisatie der levensmiddelen niet vertragen.

Men heeft mobiele kolommen gekommandeerd, ten einde te ontdekken en te arresteren alle de zoodanigen, die de publieke rust zouden willen storen. Eene regtvaardige, doch strenge commissie en de gendarmerie, welke georganiseerd wordt, zullen eindelijk het kwaad verhelpen. Blijft dus in rust bij uwe haardsteden; verzamelt de verstrooide boeren, zeg hun, dat hunne ware bestemming is, het land te bebouwen en de pligten, die hun voorgeschreven zijn, te vervullen. De onder-prefekten en beambten in de districten, de geestelijken en wereldlijken, in het algemeen alle de grondeigenaars en de verlichtste klasse op het land moeten alle hunne pogingen in het werk stellen, om dat bevel ten uitvoer te brengen.

Den 7den julij 1812.

(*geteekend*,) J. SIERAKOWSKI, ALEX. SAPIEHA, FRS. JELSKI, ALEX. POTOCKI, J. SNIADECKI.

De secretaris-generaal, (*getekend*,) KOSSAKOUSKI.

(*Journal de Paris.*)

Van den 15den.

Z. M. de Keizer *Napoleon* was den 15 nog te Wilna, en genoot de beste welstand.

(*Gazette de France.*)

ANNONCES DE NAISSANCES, MARIAGES ET DÉCÈS.

*** Cette nuit entre onze heures et minuit, accoucha très-heureusement d'une fille ANNA SYES SIKMA, épouse chérie de

OUDKERK, le 28 juillet 1812. H. U. THODEN VAN VELZEN, *ministre à Oudkerk et Roodkerk.*

*** Le 19 de ce mois, sont fiancés:

SIBRAND GRATAMA, en JOHANNA GEZINA OLDENHUIS KYMMELL.

ASSEN, le 26 juillet 1812.

*** Cette nuit, sur les deux heures, décéda à l'âge prématuré de vingt-deux ans, mon cher frère JOHAN CONRAD; de cette perte si sensible pour moi, je donne communication par la présente, à mes amis en connaissances.

HARLINGUE, le 27 juillet 1812. ANTONIA DETERMEYER.

*** Aujourd'hui une heure après-midi, est décédé à notre grande douleur, par suite d'un dépérissement lent, notre très-cher père, TAECO S. STEPHANY, de son vivant ancien procureur-fiscal de la ville de Harlingue, à l'âge de 56 ans.

HARLINGUE, le 27 juillet 1812. H. TAMBOEZER, AAGJE TAMBOEZER, née STEPHANY.

GEBOORTE-, HUWELYKS- EN STERFBERIGTEN.

*** Dezen nacht, tusschen 11 en 12 uren, werd zeer voorspoedig verlost van eene welgeschapene dochter ANNA SYES SIKMA, geliefde echtgenoote van

OUDKERK, den 28 julij 1812. H. U. THODEN VAN VELZEN, *pred. te Oudkerk en Roodkerk.*

*** Op den 19 dezer zijn ondertrouwd:

SIBRAND GRATAMA, en JOHANNA GEZINA OLDENHUIS KYMMELL.

ASSEN, den 26 julij 1812.

*** Heden nacht, omtrent twee uren, overleed mijne geliefde broeder JOHAN CONRAD, in den jeugdigen ouderdom van twee-en-twintig jaren. Van dit voor mij zoo treffend verlies geve ik hierdoor kennis aan vrienden en bekenden.

HARLINGEN, den 27 julij 1812. ANTONIA DETERMEYER.

*** Heden middag, ongeveer een uur, overleed tot onze groote droefheid, aan een langzaam verval van krachten, onze zeer waarde vader, TAECO S. STEPHANY, old-procureur-fiskaal der stad Harlingen, in den ouderdom van 56 jaren.

HARLINGEN, den 27 julij 1812. H. TAMBOEZER, AAGJE TAMBOEZER, geb. STEPHANY.